



# Formation Yammer

Geoffroy Destrebecq + Didier Laquaye

8.07.2014



Chambre Belge des Traducteurs et Interprètes | Belgische Kamer van Vertalers en Tolken

# Table des matières

1. Contexte
2. Ressources
3. S'inscrire
4. Votre adresse @translators.be
5. Se connecter / se déconnecter
6. Premiers pas (interface)
7. Profil et paramètres
8. Utiliser Yammer
  - a. Groupes
  - b. Publier un message / Répondre
  - c. Parenthèse : les #hashtags
  - d. Fonction « Follow »
  - e. Partager des fichiers
9. Utiliser Yammer par e-mail
10. Questions/Réponses



# Contexte

Quoi ? Pourquoi ? Alternatives ?

3



# Qu'est-ce que c'est ?

- ➔ Outil de communication interne des membres de la CBTI
- ➔ « Nouveau FastInfo »



# Pourquoi ?

Nouveaux statuts :

- Nouvelles catégories de membres
- Nouveaux **besoins**
- Concrètement : besoin de compartimenter les catégories sans pour autant multiplier les outils



# Alternatives ?

- Ne rien changer
- Créer un forum
- Autres plateformes de collaboration en ligne
- Créer d'autres « FastInfo » pour chaque catégorie de membres et commission sectorielle



# Alternatives ?

- ➔ Ne rien changer, garder le FastInfo et ne rien ajouter : **pas possible**



# Alternatives ?

- Créer un **forum** :
  - Avantage : meilleur contrôle que Yammer
  - Inconvénients :
    - peu pratique
    - techniquement daté
    - pas/peu de possibilités de collaboration
    - aucun avantage réel par rapport au FastInfo
    - mais nécessite beaucoup plus de travail pour les bénévoles





# Alternatives ?

- **Autres plateformes** de collaboration en ligne :
  - Aucune qui corresponde aux besoins *et* aux moyens de la CBTI



# Alternatives ?

- Créer d'autres « FastInfo » pour chaque catégorie de membres et commission sectorielle
  - Avantage : familiarité pour les membres existants
  - Inconvénients : multiplication du travail pour les bénévoles



11

# Ressources

Où trouver de l'aide ?



# Par où commencer ?

- ➔ Premiers pas
- ➔ Code de bonne conduite
- ➔ **Manuel** complet rédigé par la CBTI

[www.translators.be](http://www.translators.be) > En pratique > Yammer

[www.yammer.com](http://www.yammer.com) > All Company > Files



# Si ça ne va pas :

- ➔ Posez votre question sur Yammer > Yammer Help Group  
[www.yammer.com](http://www.yammer.com)



# Et si ça ne va toujours pas :

## ► Webmasters :

- Geoffroy : [geoffroy.destrebecq@translators.be](mailto:geoffroy.destrebecq@translators.be)
- Didier : [didier.laquaye@translators.be](mailto:didier.laquaye@translators.be)



# S'inscrire

15



# Deux possibilités :

- Vous avez reçu une invitation
- Inscription directe sur le site





# Invitation

- Si vous voulez, vous pouvez la demander au secrétariat ou à un webmaster
- Vérifiez vos spams
- Cliquez sur le lien
- Suivez les instructions s'affichant dans votre navigateur



# Inscription directe

- [www.yammer.com](http://www.yammer.com)
- Indiquez votre adresse  
`prénom.nom@translators.be`
- Suivez les instructions s'affichant à l'écran



Votre adresse  
prénom.nom@translators.be

19



# Vous en avez tous une

- Si vous avez un doute :
  - Faites un test : envoyez un e-mail à [votrepreénom.votrenom@translators.be](mailto:votrepreénom.votrenom@translators.be)
  - Demandez au secrétariat ([secretariat@translators.be](mailto:secretariat@translators.be))
  - Demandez à un webmaster ([webmaster@translators.be](mailto:webmaster@translators.be))



# Elle est indispensable

- ➔ Yammer ne vous connaît **que** via votre adresse prénom.nom@translators.be
- ➔ C'est voulu : cela limite l'accès aux seuls membres



# Recevoir les e-mails

- Rien à faire : vous recevez **automatiquement** les e-mails envoyés à votre adresse prénom.nom@translators.be
- Ceux-ci sont redirigés vers votre adresse habituelle, c'est-à-dire :
  - celle que vous avez renseignée lors de votre inscription à la CBTI
  - et qui figure dans le répertoire de la CBTI [www.translators.be](http://www.translators.be) > Répertoire
- **Vérifiez vos spams**



# Envoyer des e-mails

- Varie selon les cas :  
[http://www.infomaniak.com/support/faq/faq\\_home.php?faq=1075](http://www.infomaniak.com/support/faq/faq_home.php?faq=1075)
- Lisez le [manuel](#)
- Si ça ne va pas : voir [Ressources](#)



# Se connecter

24





# Se connecter

- [www.yammer.com](http://www.yammer.com)
- Cliquez sur **Log In**
- Saisissez votre adresse **prénom.nom@translators.be** et le mot de passe que vous avez choisi lors de votre inscription sur Yammer
- Cliquez sur **Log In**



# Se déconnecter

26



# Se déconnecter

- Règle générale : inutile de vous déconnecter
- Si nécessaire (ordinateur partagé) :
  - Cliquez sur « ... »
  - Cliquez sur **Log Out**



# Premiers pas

28



# Interface

- 1<sup>e</sup> ligne : translators.be
- 2<sup>e</sup> ligne :
  - Home
  - Inbox
  - Cloche des notifications
  - Champ de recherche
  - Bouton « Invite »
  - Menu « ... »



# Interface (suite)

3 colonnes :

## Gauche

- Nom + photo
- Home
- Inbox
- Groupes
- (Réseaux)

## Milieu

- Zone de travail principale
- CONTENU

## Droite

- Activité récente
- (Divers)
- Choix de la langue



# Colonne centrale

- ➔ Grosse différence avec le FastInfo : contenu organisé par **conversations** et non par messages



# Colonne centrale

- En haut = la **conversation** la plus récente
  - Au sommet de cette conversation = le message d'origine (question, sos, job, etc.)
  - Ensuite = les réponses dans l'ordre
  - Donc, au bas de cette conversation = la réponse la plus récente à cette conversation
- En-dessous de cette conversation = la 2<sup>e</sup> conversation la plus récente
- Etc.

```

= Conversation 1 =====
=====
- Réponse 1 -----
-----
- Réponse 2 -----
-----
-----
= Conversation 2 =====
=====
- Réponse 1 -----
-----
- Réponse 2 -----
-----
-----
- Réponse 3 -----
-----
-----
= Conversation 3 =====
=====
- Réponse 1 -----
-----
- Réponse 2 -----
-----
-----

```





# Menu « ... »

- Essentiel
- Groupes
- Membres
- Fichiers
- Profil (et paramètres)
- Déconnexion



# Champ de recherche

- Permet de rechercher **n'importe quoi** sur le Yammer de la CBTI
- Tout est indexé, rien n'est jamais perdu
- Contenu des messages, hashtags, personnes, fichiers, groupes, liens...



# Profil et paramètres

35



# Profil

- « ... » > Edit Profile > Profile
- Nom, prénom
- Infos : description, titre, ville, anniversaire, expertise, etc.
- Contact
- CV



# Notifications

- Activity digest : récapitulatif quotidien ou mensuel
- Email me when...
- Post by email (voir [Utiliser Yammer par e-mail](#))



# Preferences

- ➔ Cocher la case « Enter key does not submit messages » si elle ne l'est pas



# Choix de la langue

- Colonne de droite
- Cliquer sur « English (US) »
- Choisir la langue de votre choix
- Attention : les traductions laissent à désirer...



# Utiliser Yammer

40





# Groupes

- Groupes génériques :
  - All Company : groupe par défaut
  - Full Members & Job Offers : #job
  - Yammer Help Group : #yammerhelp



# Groupes

- Groupes thématiques publics :
  - LinguaJuris : traducteurs jurés
  - SC Interpreters : interprètes
  - Voluntary Translators Pool : donnez un coup de main !



# Groupes

- Groupes des commissions sectorielles (privés) :
  - SC Heads of Translation Department
  - SC Employees



# Groupes

- Groupes administratifs (réservés à la CBTI) :
  - Board of Directors
  - Administration & IT



# Publier un message

- Choisissez un groupe
- Colonne centrale
- Champ *What are you working on?*
- Rédigez votre message
- Ajoutez vos #hashtags
- Cliquez sur *Post*



# Exemple

*#sos en-fr financier « warrant »*

*Chers collègues,*

*Dans un texte financier rédigé en anglais, je tombe sur le mot « warrant » que je ne comprends pas.*

*Blablabla*

*Merci d'avance pour vos lumières !*



# Exemple

- 1<sup>e</sup> ligne : comme un titre d'e-mail
- Commence par un #hashtag
- Corps de texte
- Pas de signature



# Répondre à un message

- ➔ Cliquez sur le bouton **Reply** ou
- ➔ Saisissez directement votre message dans le champ **Write a reply...**
- ➔ Cliquez sur le bouton **Post**





# Les #hashtags

49



# Qu'est-ce que c'est ?

- Mots-clés
- Permettent de :
  - classifier les messages
  - les retrouver plus facilement (champ de recherche)
  - faciliter le tri visuel des notifications



# Caractéristiques

- Un seul mot sans espace :
  - 😊 #exemple ou 😊 #ceciestunexemple
  - 😞 #ceci est un exemple : votre hashtag = #ceci
- Précédés d'un dièse **accolé** :
  - 😊 #exemple et non 😞 # exemple
  - ni 😞 #exemple# (fonctionne mais inutile)
- Pas de différence maj/min
  - 😊 #ceciestunexemple = 😊 #CeciEstUnExemple



# Utilisation

- Autant qu'on veut dans un message
- Convention CBTI : un hashtag principal en début de message
  - Les mêmes que sur le FastInfo
  - #... remplace [...]
  - ex : #sos au lieu de [SOS]



# La fonction « Follow »

- S'abonner / suivre dans votre *Home Feed* l'activité
  - d'un groupe (important)
  - d'une personne (moins important)
  - d'un fichier (mises à jour, etc.)
  - d'un #hashtag (ex : #job, #sos)



# Partager des fichiers

- Comme pour publier un message
- Choisissez un groupe
- (**Fortement recommandé**) Saisissez un message dans le champ What are you working on? (courtoisie)
- Trombone > Upload a file from your computer
- Sélectionnez le fichier
- Attendez puis cliquez sur **Post**



# Utiliser Yammer par e-mail

55



# Rappel

- Yammer ne vous connaît **que** via votre adresse prénom.nom@translators.be
- Pour publier un message sur Yammer par e-mail, vous devez donc **obligatoirement** l'envoyer depuis cette adresse
- **PAS DEPUIS VOTRE ADRESSE HABITUELLE** (vous recevrez un message d'erreur)





# Adresses e-mails

- Pour publier un message sur Yammer, envoyez-le à l'adresse e-mail du groupe cible
- Pour connaître l'adresse e-mail d'un groupe :
  - Dans Yammer, colonne de droite, en bas : cliquez sur **Post to this group by email** puis enregistrez l'adresse e-mail dans votre logiciel de messagerie ou
  - Lisez le manuel, section « Adresses e-mail des différents groupes »



# Adresses e-mail

- Par défaut (All Company) :  
[translators.be@yammer.com](mailto:translators.be@yammer.com)
- Full Members & Job Offers :  
[fullmembersjoboffers+translators.be@yammer.com](mailto:fullmembersjoboffers+translators.be@yammer.com)
- Yammer Help Group :  
[yammerhelpgroup+translators.be@yammer.com](mailto:yammerhelpgroup+translators.be@yammer.com)
- Autres : voir manuel



59

# Questions ? Suggestions ?

[webmaster@cbti-bkvt.org](mailto:webmaster@cbti-bkvt.org)



60

# Merci pour votre attention



# CBTI BKVT

Chambre belge des traducteurs et interprètes

Belgische Kamer van Vertalers en Tolken

- 24, rue Montoyerstraat  
1000 Bruxelles / Brussel
- [secretariat@cbti-bkvt.org](mailto:secretariat@cbti-bkvt.org)
- [www.cbti-bkvt.org](http://www.cbti-bkvt.org)



vertalers  
translators  
traducteurs. be

